



## A C O R D

**Între Guvernul României și Guvernul Republicii Islamice Iran privind transportul maritim comercial**

Guvernul României și Guvernul Republicii Islamice Iran, denumite în continuare *părți contractante*, dorind să asigure o dezvoltare armonioasă a transportului comercial maritim între statele lor, respectând principiul libertății navigației comerciale internaționale între statele lor, considerând că ambele părți contractante își vor acorda reciproc toată asistența posibilă pentru stabilirea unor relații bilaterale și multilaterale între organizațiile lor și unitățile responsabile cu activitățile de transport maritim, au convenit următoarele:

## ARTICOLUL 1

În sensul prezentului acord, termenii de mai jos au următoarea definiție:

1. *teritoriu*, în cazul oricărei părți contractante, înseamnă zonele aflate sub suveranitatea sau jurisdicția statului acesteia, în afară de cazul în care din context rezultă altfel;

2. *autoritate competentă* înseamnă:

— pentru Guvernul României — Ministerul Transporturilor;  
și  
— pentru Guvernul Republicii Islamice Iran — Ministerul Drumurilor și Transporturilor;

3. *navă a statului unei părți contractante* înseamnă navele maritime comerciale care arborează pavilionul statului uneia dintre părțile contractante, aparținând persoanelor juridice sau fizice române, respectiv iraniene, care operează servicii comerciale și care sunt înregistrate în România, respectiv în Republica Islamică Iran.

Prevederile acestui acord nu vor fi aplicate:

a) navelor militare și navelor pentru transportul forțelor armate;

b) navelor utilizate exclusiv în scopuri militare;

c) navelor utilizate pentru servicii guvernamentale;

d) navelor de cercetare (hidrografică, oceanografică și științifică);

e) navelor nucleare;

f) navelor de pescuit, atunci când pescuiesc;

g) ambarcațiunilor de agrement cu sau fără propulsie mecanică;

h) navelor utilizate pentru servicii publice;

i) navelor utilizate în scopuri necomerciale;

4. *companie de transport maritim* pe teritoriul statului oricărei părți contractante înseamnă o persoană juridică înregistrată sau stabilită în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul statului uneia dintre părțile contractante, care deține sau operează nave;

5. *membrii echipajului* înseamnă acele persoane care îndeplinesc condițiile profesionale pentru prestarea serviciilor la bordul navelor, pe baza unui brevet sau certificat de capacitate eliberat ori recunoscut de autoritatea competentă a unei părți contractante, dețin carnet de marinar sau documente de identitate de navigator, îndeplinesc o funcție la bordul navei și sunt înscrise în lista echipajului acesteia;

6. *pasageri* înseamnă acele persoane transportate cu nave care arborează pavilionul statului oricărei părți contractante, care nu sunt angajate în nici un fel la bordul acelor nave și ale căror nume sunt incluse pe listele de pasageri ale acelor nave;

7. *porturi ale statului părții contractante* înseamnă locurile de transbordare a mărfurilor și/sau a pasagerilor, precum și locurile de acostare autorizate oficial pentru nave, situate pe teritoriul statelor ambelor părți contractante, care sunt deschise traficului internațional.

## ARTICOLUL 2

Prezentul acord va fi aplicat pe teritoriul României și, respectiv, pe teritoriul Republicii Islamice Iran.

## ARTICOLUL 3

1. Părțile contractante își vor acorda reciproc orice ajutor posibil pentru dezvoltarea transportului comercial între statele lor și se vor abține de la luarea oricărei măsuri care ar afecta progresul normal al liberei navigații internaționale.

În acest scop părțile contractante convin următoarele:

a) să încurajeze navele care arborează pavilionul statului oricărei părți contractante și participă la transportul de mărfuri între porturile celor două state și să coopereze pentru eliminarea oricăror obstacole care ar putea să împiedice dezvoltarea acestui transport;

b) să nu creeze obstacole pentru navele care navighează sub pavilionul statului respectivei părți contractante în transportul de mărfuri între porturile statelor acestora și porturile unor state terțe.

2. Prevederile paragrafului 1 al acestui articol nu vor aduce atingere dreptului navelor care navighează sub pavilionul unor state terțe de a participa în traficul maritim între porturile statelor părților contractante și porturile unor state terțe.

## ARTICOLUL 4

1. Navelor care navighează sub pavilionul statului oricărei părți contractante, precum și încărcăturii acestora li se vor acorda toate facilitățile cu privire la:

— libertatea de acces în marea teritorială și în porturi;

— folosirea porturilor pentru încărcarea și descărcarea mărfurilor;

— îmbarcarea și debarcarea pasagerilor;

— serviciul de pilotaj;

— liberul acces la toate serviciile portuare.

2. Prevederile paragrafului 1 al acestui articol nu se vor aplica:

a) activităților care sunt rezervate, în conformitate cu legislația națională a statului fiecărei părți contractante, pentru companiile și organizațiile proprii, cum ar fi: comerțul de coastă, cabotajul, transportul pe căile navigabile interioare, operațiunile de salvare, remorcare și alte servicii portuare;

b) reglementărilor privind admiterea și staționarea străinilor pe teritoriul statului lor;

c) reglementărilor privind pilotajul obligatoriu al navelor străine.

## ARTICOLUL 5

1. Certificatele de naționalitate sau de înregistrare, certificatele de tonaj și siguranță, precum și alte documente ale navei, emise sau recunoscute de autoritățile competente ale unei părți contractante, vor fi recunoscute de autoritățile competente ale celeilalte părți contractante.

2. Documentele unei nave care navighează sub pavilionul statului unei părți contractante, incluzând certificatele de tonaj emise de partea contractantă respectivă, în conformitate cu reglementările maritime internaționale acceptate, vor fi recunoscute de către autoritățile competente ale celeilalte părți contractante.

## ARTICOLUL 6

Părțile contractante vor recunoaște reciproc documentele de identitate ale membrilor echipajului la bordul navelor, emise de autoritățile competente ale celeilalte părți contractante.

Documentele de identitate sunt:

- pentru partea română:
  - carnet de marinar român, eliberat de Ministerul Transporturilor; și, respectiv
- pentru partea iraniană:
  - documentul de identitate de navigator iranian, eliberat de Organizația Porturilor și Navigației a Republicii Islamice Iran.

## ARTICOLUL 7

1. În conformitate cu prevederile Convenției 108 privind actele naționale de identitate pentru personalul navigator (Geneva, 1958 — Conferința generală a Organizației Internaționale a Muncii), membrii echipajului incluși pe lista de echipaj a unei nave care arborează pavilionul statului unei părți contractante, cu documentele de identitate prevăzute la art. 6 din prezentul acord, pot debarca și circula fără viză în porturile statului celeilalte părți contractante, conform legilor și reglementărilor naționale ale statului acestei părți contractante.

2. Membrii echipajului statului oricărei părți contractante, care dețin documentele de identitate prevăzute la art. 6 din prezentul acord, pot intra sau călători pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, în cazul unor calamități maritime sau altor dezastre, în scopul de a însoți navele, pentru repatriere sau orice alt motiv acceptat de autoritatea competentă a acestei părți contractante, sub rezerva respectării legilor și reglementărilor naționale ale statului respectivei părți contractante.

În astfel de cazuri, dacă legislația națională a statului respectivei părți contractante prevede acordarea vizei, autoritățile acestei părți contractante, specificate la art. 6 din prezentul acord, vor elibera viza în cel mai scurt timp posibil.

## ARTICOLUL 8

1. Fiecare parte contractantă va acorda ajutorul medical necesar membrilor echipajului navei care navighează sub pavilionul statului celeilalte părți contractante, în baza legislației naționale a statului respectivei părți contractante.

2. Membrii echipajelor statului unei părți contractante, aflați sub tratament medical, vor avea permisiunea de a intra și de a rămâne pe teritoriul statului celeilalte părți contractante pe perioada necesară tratamentului medical, în conformitate cu legile și cu reglementările naționale ale statului respectivei părți contractante.

## ARTICOLUL 9

În pofida prevederilor menționate la art. 6, 7 și 8 din prezentul acord, legislația națională a statului fiecărei părți contractante privind intrarea, staționarea și plecarea spre/dinspre teritoriul statului său va prevala.

Fiecare parte contractantă își rezervă dreptul de a refuza intrarea pe teritoriul statului său a persoanelor care dețin documentele de identitate menționate la art. 6, 7 și 8 din prezentul acord, dacă aceste persoane sunt considerate indezirabile.

## ARTICOLUL 10

1. Dacă o navă care arborează pavilionul statului unei părți contractante eșuează sau suferă orice alt accident în apele naționale navigabile ale statului celeilalte părți contractante, acea navă și încărcătura sa vor primi aceeași protecție care este acordată navelor statului celeilalte părți contractante și încărcăturii acestora.

Căpitanului, membrilor echipajului și pasagerilor de la bordul navei care arborează pavilionul statului unei părți contractante, care a suferit o avarie, li se vor acorda, în orice moment, aceeași asistență, ajutor și protecție care sunt acordate cetățenilor aceluși stat în ale cărui ape naționale navigabile s-a produs incidentul.

2. Încărcătura și bunurile nedescărcate sau salvate de la bordul unei nave în situația la care s-a făcut referire în paragraful 1 al prezentului articol nu vor fi supuse taxelor vamale, cu condiția ca acele mărfuri să nu fie destinate spre folosință sau consum pe teritoriul statului celeilalte părți contractante.

3. Prevederile paragrafului 2 al prezentului articol nu vor prevala față de legile și reglementările naționale ale statelor ambelor părți contractante privind depozitarea temporară a mărfurilor.

4. Prevederile acestui articol nu vor aduce atingere altor cereri apărute în legătură cu salvarea și asistența acordate unei nave avariate, echipajului sau pasagerilor, încărcăturii și proprietăților sale.

## ARTICOLUL 11

1. Nici o parte contractantă nu își va exercita jurisdicția asupra disputelor civile apărute, pe căile navigabile interioare sau în apele teritoriale ale statului celeilalte părți contractante, între proprietarul navei, comandant, ofițeri și alți membri ai echipajului cu privire la salariile lor, efectele personale și/sau orice dispută de ordin general referitoare la munca lor la bordul navei aflate sub pavilionul statului celeilalte părți contractante.

2. Autoritățile competente ale unei părți contractante nu vor interveni în cazul infracțiunilor comise la bordul navei aflate sub pavilionul statului celeilalte părți contractante, în afara următoarelor cazuri:

- a) la cererea căpitanului navei respective;
  - b) când infracțiunile sau consecințele lor amenință să tulbure ordinea publică pe coastă sau în port ori să afecteze securitatea publică;
  - c) când sunt implicate persoane străine echipajului.
3. Prevederile prezentului articol nu se aplică controlului pașapoartelor, controlului vamal, controlului sănătății publice, salvării pe mare și prevenirii poluării marine.

## ARTICOLUL 12

Plățile pe baza și în cadrul prezentului acord vor fi efectuate în conformitate cu legile și cu reglementările naționale aplicabile în statul fiecărei părți contractante. În cazul în care există un acord de plăți între statele ambelor părți contractante, prevederile acestui acord vor prevala.

## ARTICOLUL 13

Fiecare parte contractantă va acorda celeilalte părți contractate dreptul de transfer, la cursul oficial de schimb, al profitului net realizat de companiile de transport maritim ale statului acelei părți contractante din operațiunile de transport de marfă și de pasageri, în conformitate cu legile și cu reglementările statului său.

Profiturile obținute din operarea în trafic internațional a navelor sunt imposabile numai pe teritoriul statului în care se află sediul conducerii efective a companiei de transport maritim. În cazul în care există un acord de evitare a dublei impuneri, prevederile acestui acord vor prevala.

## ARTICOLUL 14

Pentru a asigura operarea eficientă a propriilor nave fiecare parte contractantă va face tot posibilul pentru a trimite reprezentanți, dacă este necesar, în porturile în care sunt efectuate astfel de operațiuni.

## ARTICOLUL 15

1. Părțile contractante vor încuraja companiile de transport maritim din statele lor să stabilească, în condiții de eficiență economică, linii maritime regulate între porturile celor două state, care să fie operate de navele acestora, în scopul dezvoltării comerțului maritim dintre părțile contractante.

2. Părțile contractante vor stimula utilizarea tehnologiei moderne în transporturile maritime.

## ARTICOLUL 16

1. Fiecare parte contractantă va lua toate măsurile necesare pentru a asigura siguranța navelor, a membrilor echipajului, a încărcăturii și a altor persoane și bunuri aflate la bordul navei care arborează pavilionul statului celeilalte părți contractante, în timpul în care nava se află pe căile navigabile naționale sau în porturile statelor lor.

Aceste măsuri vor avea ca scop în special protecția navelor împotriva oricăror acțiuni ilicite care pot pune în pericol siguranța vasului, a membrilor echipajului, a încărcăturii și a altor persoane și bunuri aflate la bordul navei, precum și împotriva operațiunilor sau serviciilor portuare privind acele nave.

2. Dacă oricare parte contractantă anticipă orice acțiune ilicită îndreptată împotriva navei care arborează pavilionul statului celeilalte părți contractante, în porturile sau în marea teritorială a statului acesteia, va lua imediat toate măsurile necesare pentru a preveni acea acțiune ilicită și pentru a proteja nava, echipajul acesteia, încărcătura și alte persoane și bunuri aflate la bordul acestei nave.

3. În cazul unei acțiuni ilicite care are loc în portul sau în marea teritorială a statului unei părți contractante, acea parte contractantă va lua imediat măsurile necesare, conform legislației naționale a statului acesteia, pentru a pune capăt acelei acțiuni.

Această parte contractantă va informa imediat oficiul consular sau misiunea diplomatică a statului celeilalte părți contractante asupra acțiunii comise.

## ARTICOLUL 17

Părțile contractante vor stabili o comisie mixtă de transport maritim în scopul:

- discutării problemelor referitoare la aplicarea și implementarea prevederilor prezentului acord;
- schimbului de opinii asupra problemelor de interes reciproc privind transporturile maritime;
- facilitării dezvoltării comerțului maritim dintre statele lor;
- efectuării de studii comune asupra introducerii de noi servicii în domeniul transportului maritim.

Comisia mixtă de transport maritim se va întruni la cererea oricărei părți contractante.

Cu ocazia primei sale întruniri Comisia mixtă de transport maritim își va stabili și va cădea de acord asupra priorităților reguli și propriei activități.

Comisia mixtă de transport maritim este formată din reprezentanți ai fiecărei părți contractante, desemnați de autoritatea sa competentă.

Pentru Guvernul României,  
**Anca Daniela Boagiu**

Comisia mixtă de transport maritim se va întruni alternativ pe teritoriul ambelor state ale părților contractante.

Când este necesar Comisia mixtă de transport maritim poate invita alți experți ai fiecărei părți contractante pentru a participa la discuții.

## ARTICOLUL 18

Orice dispută privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord va fi soluționată prin negocieri directe între autoritățile competente ale fiecărei părți contractante.

## ARTICOLUL 19

Prezentul acord va intra în vigoare la 30 de zile de la data ultimei notificări prin care părțile contractante se informează reciproc asupra îndeplinirii condițiilor prevăzute de legislațiile naționale ale statelor lor pentru intrarea în vigoare.

## ARTICOLUL 20

Prezentul acord poate fi amendat cu consimțământul reciproc al părților contractante.

Orice amendament va intra în vigoare după ratificare, în conformitate cu prevederile art. 19.

## ARTICOLUL 21

În privința navigației pe Dunărea maritimă, prevederile prezentului acord se vor aplica ținându-se seama de regimul legal al navigației pe Dunăre, reglementat de Convenția privind regimul navigației pe Dunăre (Belgrad, 18 august 1948) și de Convenția privind cooperarea pentru protecția și utilizarea durabilă a fluviului Dunărea (Sofia, 29 iunie 1994).

## ARTICOLUL 22

În alte probleme care nu sunt reglementate de prezentul acord se va aplica legislația națională a statului fiecărei părți contractante.

## ARTICOLUL 23

Părțile contractante se vor strădui să ratifice acordurile și convențiile internaționale privind siguranța navelor, condițiile sociale ale navigatorilor, transportul mărfurilor periculoase și protecția mediului maritim.

## ARTICOLUL 24

Prezentul acord va rămâne în vigoare până la denunțarea acestuia de către o parte contractantă, pe canale diplomatice.

Denunțarea va intra în vigoare la 6 luni de la data primirii respectivei notificări scrise.

Drept care subsemnații, fiind autorizați în mod corespunzător pentru aceasta de către guvernele lor respective, au semnat acest acord.

Încheiat la Teheran la 14 august 2000 în două exemplare originale, fiecare în limbile română, farsi și engleză, toate textele fiind egal autentice.

În caz de divergență privind interpretarea, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul Republicii Islamice Iran,  
**Mahmoud Hojjati**

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului  
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Islamice Iran  
privind transportul maritim comercial, semnat la Teheran  
la 14 august 2000**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Islamice Iran privind transportul maritim comercial, semnat la Teheran la 14 august 2000, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 14 ianuarie 2002.  
Nr. 40.

---

**H O T Ă R Ă R I A L E G U V E R N U L U I R O M Ă N I E I**

## G U V E R N U L R O M ă N I E I

## H O T ă R ă R E

**privind stabilirea cerințelor referitoare la etichetarea și eficiența energetică  
pentru introducerea pe piață a mașinilor de spălat vase de uz casnic**

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 6 din Ordonanța Guvernului nr. 21/1992 privind protecția consumatorilor, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — (1) Prezenta hotărâre stabilește cerințele referitoare la etichetarea și eficiența energetică pentru introducerea pe piață a mașinilor de spălat vase de uz casnic, alimentate exclusiv de la rețeaua de distribuție a energiei electrice de joasă tensiune.

(2) Prezenta hotărâre se aplică mașinilor de spălat vase de uz casnic și în cazul în care acestea sunt comercializate pentru alte utilizări decât cele casnice.

(3) Prezenta hotărâre se aplică și mașinilor de spălat vase de uz casnic care fac obiectul unui contract de furnizare la distanță încheiat în condițiile legii.

Art. 2. — Prevederile prezentei hotărâri nu se aplică:

a) mașinilor de spălat vase de uz casnic care sunt alimentate de la alte surse de energie;

b) mașinilor de spălat vase de uz casnic a căror producție a încetat înainte de data intrării în vigoare a prezentei hotărâri;

c) mașinilor de spălat vase de uz casnic utilizate.

Art. 3. — (1) Se admite introducerea pe piață numai a mașinilor de spălat vase de uz casnic care îndeplinesc următoarele condiții:

a) au aplicată într-un loc vizibil, pe exteriorul părții frontale sau superioare a aparatului, o etichetă indicând consumul de energie și clasa de eficiență energetică, precum și celelalte caracteristici, după caz, prevăzută în anexa nr. 1;

b) sunt însoțite de o fișă, cuprinsă în broșurile de produs, care conține o enumerare de informații care definesc aparatul respectiv, prevăzută în anexa nr. 2;

c) în cazul ofertei pentru comercializare a unor astfel de bunuri prin intermediul contractelor la distanță oferta trebuie să fie însoțită de caracteristicile tehnice ale mașinilor de spălat vase de uz casnic, prevăzute în anexa nr. 3.

(2) Informațiile cuprinse în etichetă și în fișă trebuie stabilite în conformitate cu standardul român care adoptă standardul european EN 50242 „Metode de măsurare a performanțelor mașinilor de spălat vase de uz casnic“.

(3) Până la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri Ministerul Industriei și Resurselor și Asociația de Standardizare din România vor asigura adoptarea standardului prevăzut la alin. (2) ca standard național de eficiență energetică.

(4) Clasa de eficiență energetică a unei mașini de spălat vase de uz casnic, specificată în etichetă și în fișă, este determinată conform prevederilor din anexa nr. 4.

(5) Este interzisă aplicarea etichetei prevăzute la alin. (1) lit. a) pe plăcuțele indicatoare sau echivalentele lor, fixate pe mașinile de spălat vase de uz casnic, pentru scopuri de securitate a utilizatorului.

(6) Termenii utilizați pe etichetă și în fișă sunt prevăzuți în anexa nr. 5.

Art. 4. — (1) Producătorul unei mașini de spălat vase de uz casnic sau reprezentantul său autorizat răspunde pentru corectitudinea datelor înscrise pe etichetă și în fișă.

(2) Prin *reprezentant autorizat* se înțelege persoana juridică cu sediul în România, desemnată de producător să acționeze în numele său.

(3) Informațiile conținute în etichetă și în fișă se înscriu numai cu consimțământul scris al producătorului sau al reprezentantului său autorizat.

(4) În cazul în care nici producătorul, nici reprezentantul său autorizat nu aplică eticheta, obligația de a o aplica revine distribuitorului. Producătorul sau reprezentantul său autorizat are obligația să transmită gratuit distribuitorului său etichetele necesare până în momentul introducerii pe piață a mașinilor de spălat vase de uz casnic.

(5) Prin *distribuitor* se înțelege agentul economic care vinde en détail, inclusiv în rate, închiriază sau expune în scop comercial mașini de spălat vase de uz casnic.

(6) Informațiile cuprinse în etichetă și în fișă se redactează în limba română.

(7) Se interzice aplicarea altor etichete, mărci, simboluri, inscripții referitoare la consumul de energie, care nu corespund cerințelor prezentei hotărâri, cu excepția etichetării ecologice.

Art. 5. — Producătorul sau reprezentantul său autorizat întocmește și deține, timp de 5 ani de la data fabricării ultimei mașini de spălat vase de uz casnic din seria respectivă de fabricație, documentația care atestă conformitatea acesteia cu cerințele prezentei hotărâri. Această documentație va fi prezentată spre examinare, la cerere, autorităților cu atribuții de control în domeniu și va conține:

a) denumirea și sediul producătorului;

b) descrierea generală a mașinii de spălat vase de uz casnic, pentru a permite identificarea acesteia;

c) informații, inclusiv desene relevante, privind principalele caracteristici de proiectare ale modelului de fabricație, în special cele care afectează în mod esențial consumul de energie;

d) rapoarte de încercări privind performanțele mașinii de spălat vase de uz casnic, efectuate în condițiile prevăzute la art. 3 alin. (2);

e) instrucțiuni de utilizare.

Art. 6. — În cazul în care producătorul sau reprezentantul său autorizat nu are sediul în România, obligația de a deține documentația prevăzută la art. 5 și de a o prezenta spre examinare, la cerere, autorităților cu atribuții de control în domeniu revine importatorului.

Art. 7. — (1) Constituie contravenții următoarele fapte și se sancționează astfel:

a) nerespectarea prevederilor art. 3 alin. (1) se sancționează potrivit art. 46 alin. (1) lit. c) din Ordonanța Guvernului nr. 21/1992 privind protecția consumatorilor, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

b) nerespectarea prevederilor art. 3 alin. (2) se sancționează potrivit art. 22 alin. (1) lit. b) și c) din Legea nr. 199/2000 privind utilizarea eficientă a energiei, cu modificările ulterioare;

c) nerespectarea prevederilor art. 5 și 6 se sancționează potrivit art. 22 alin. (1) lit. b) din Legea nr. 199/2000, cu modificările ulterioare, sau, după caz, potrivit art. 46 alin. (1) lit. a) din Ordonanța Guvernului nr. 21/1992, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

(2) Contravențiilor prevăzute la alin. (1) le sunt aplicabile prevederile Ordonanței Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor.

Art. 8. — Constatarea contravențiilor prevăzute la art. 7 alin. (1) și aplicarea sancțiunilor se fac de către personalul anume împuternicit de Agenția Română pentru Conservarea Energiei și/sau din cadrul Autorității Naționale pentru Protecția Consumatorilor, în condițiile legii.

Art. 9. — Agenția Română pentru Conservarea Energiei și Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor vor promova măsuri pentru informarea și educarea consumatorilor, în scopul utilizării eficiente a energiei.

Art. 10. — Anexele nr. 1—5 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 11. — Prezenta hotărâre va intra în vigoare la 9 luni de la data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

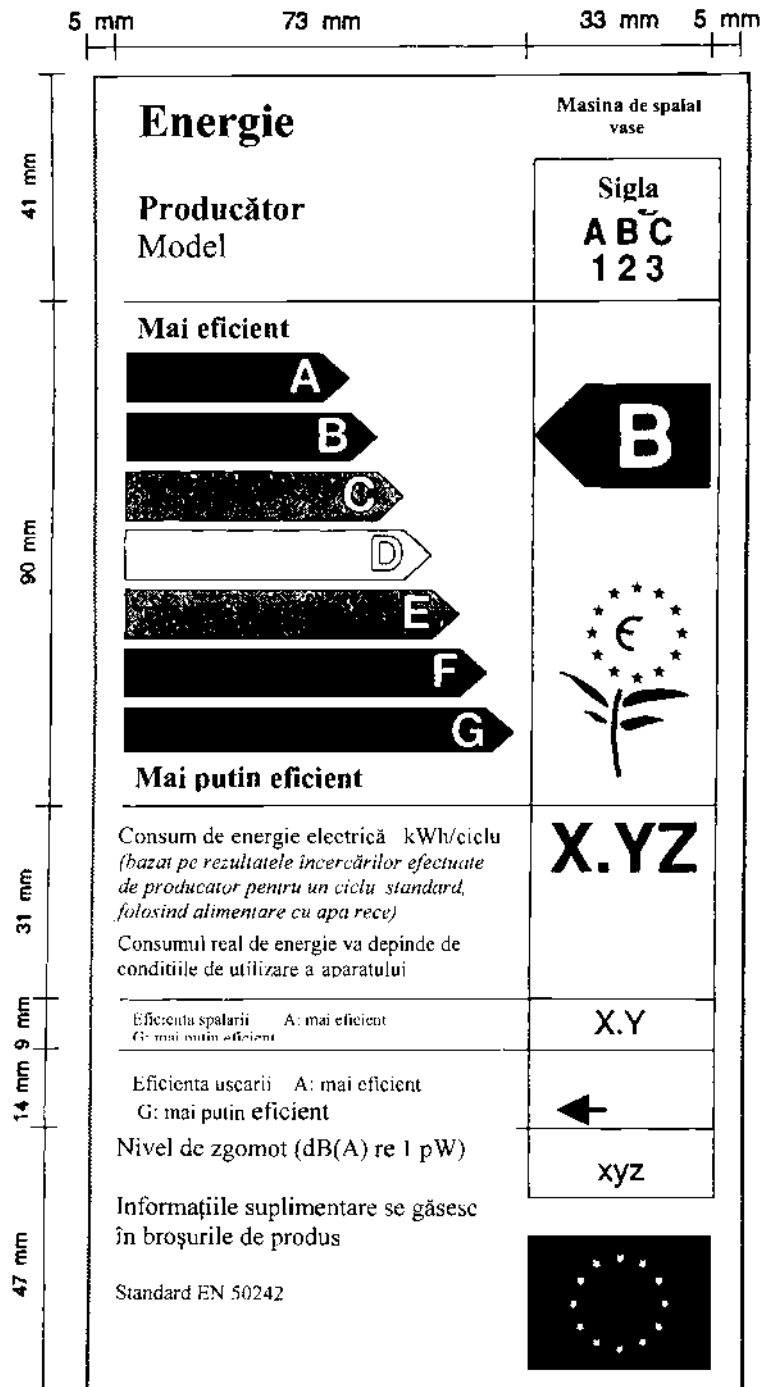
Ministrul industriei și resurselor,  
**Dan Ioan Popescu**

Ministrul integrării europene,  
**Hildegard Carola Puwak**

Președintele Autorității Naționale  
pentru Protecția Consumatorilor,  
**Rovana Plumb**,  
secretar de stat

## ETICHETĂ

— model —



## Precizări privind eticheta

Informațiile pe care trebuie să le includă eticheta:

1. Marca comercială a producătorului sau a reprezentantului său autorizat
2. Elementul de identificare a modelului de fabricație al producătorului sau al reprezentantului său autorizat
3. Clasa de eficiență energetică a mașinii de spălat vase de uz casnic, determinată în conformitate cu prevederile anexei nr. 4, exprimată sub forma „Clasa de eficiență energetică..., pe o scară de la A (cel mai eficient) până la G (cel mai puțin eficient)“. Această literă indicatoare se plasează la același nivel cu săgeata corespunzătoare.

4. Fără a se aduce atingere sistemului privind etichetarea ecologică, pentru mașina de spălat vase de uz casnic pentru care s-a obținut dreptul de aplicare a ecoetichetei se poate aplica pe etichetă o copie de pe marcajul ecologic.
5. Consumul de energie în kWh/ciclu, folosind ciclul standard determinat în conformitate cu procedurile de încercare din standardul român prevăzut la art. 3 alin. (2) din hotărâre
6. Clasa de eficiență a spălării, determinată conform anexei nr. 4
7. Clasa de eficiență a uscării, determinată conform anexei nr. 4

8. Capacitatea nominală exprimată în număr standard de tacâmuri, determinată în conformitate cu standardul român prevăzut la art. 3 alin. (2) din hotărâre

9. Consumul de apă, exprimat în litri/ciclu, folosind ciclul standard determinat în conformitate cu procedurile de încercare din standardul român prevăzut la art. 3 alin. (2) din hotărâre

10. Nivelul de zgomot măsurat în conformitate cu SR EN 60704-1-3:1996 „Aparate electrocasnice și similare. Cod de încercare pentru determinarea zgomotului aerian emis de aparatele electrocasnice și similare“

#### NOTĂ:

Echivalentele în alte limbi pentru termenii prezentați mai sus se găsesc în anexa nr. 5.

#### Culori utilizate

CMGN — cyan, magenta, galben, negru

De exemplu: 07X0: 0% cyan, 70% magenta, 100% galben, 0% negru.

Săgeți:

A: X0X0

B: 70X0

C: 30X0

D: 00X0

E: 03X0

F: 07X0

G: 0XX0

Culoarea de contur: X070

Textul se tipărește integral cu negru. Fondul este alb.

*ANEXA Nr. 2*

#### FIȘĂ

Fișa trebuie să conțină informațiile prezentate mai jos. Informațiile sunt comunicate de producător în următoarea ordine:

1. Marca comercială a producătorului sau a reprezentantului său autorizat

2. Elementul de identificare a modelului de fabricație al producătorului sau al reprezentantului său autorizat

3. Clasa de eficiență energetică a mașinii de spălat vase de uz casnic, determinată în conformitate cu prevederile anexei nr. 4, exprimată sub forma „Clasa de eficiență energetică..., pe o scară de la A (cel mai eficient) până la G (cel mai puțin eficient)“. Această literă indicatoare se plasează la același nivel cu săgeata corespunzătoare.

4. Fără a se aduce atingere sistemului privind etichetarea ecologică, pentru mașina de spălat vase de uz casnic pentru care s-a obținut dreptul de aplicare a ecoetichetei se poate aplica pe etichetă o copie de pe marcajul ecologic.

5. Numele, codul sau indicativul stabilit de producător pentru ciclul „standard“ la care se referă informațiile din etichetă și fișă

6. Consumul de energie în kWh/ciclu, folosind ciclul standard determinat în conformitate cu procedurile de încercare din standardul român prevăzut la art. 3 alin. (2) din hotărâre, descris sub forma „consum de energie XYZ kWh pe ciclu de încercare standard, folosind alimentare cu apă rece. Consumul real de energie depinde de condițiile de utilizare a aparatului“.

7. Clasa de eficiență a spălării, determinată conform prevederilor anexei nr. 4, exprimată sub forma „Clasa de

eficiență a spălării..., pe o scară de la A (mai eficientă) până la G (mai puțin eficientă)“. Această informație se poate exprima prin alte mijloace, cu condiția să se indice cu claritate faptul că scara este de la A (mai eficientă) până la G (mai puțin eficientă).

8. Clasa de eficiență a uscării, determinată conform prevederilor anexei nr. 4, exprimată sub forma „Clasa de eficiență a uscării..., pe o scară de la A (mai eficientă) până la G (mai puțin eficientă)“

9. Capacitatea mașinii de spălat vase de uz casnic, exprimată în număr standard de tacâmuri, determinată conform prevederilor pct. 8 din anexa nr. 1

10. Consumul de apă pe ciclu în litri, folosind ciclul standard determinat conform prevederilor pct. 9 din anexa nr. 1

11. Durata programului pentru ciclul standard, determinată în conformitate cu procedurile de încercare din standardul român prevăzut la art. 3 alin. (2) din hotărâre

12. Furnizorii pot include informațiile menționate la pct. 5—11 și pentru alte cicluri.

13. Consumul anual estimat de energie și de apă este egal cu de 220 de ori consumurile exprimate la pct. 6 (energie) și 10 (apă). Acesta este exprimat sub forma „consum anual estimat (220 de cicluri)“.

14. Nivelul de zgomot măsurat în conformitate cu SR EN 60704-1-3:1996 „Aparate electrocasnice și similare. Cod de încercare pentru determinarea zgomotului aerian emis de aparatele electrocasnice și similare“.

#### NOTĂ:

Echivalentele în alte limbi pentru termenii prezentați mai sus se găsesc în anexa nr. 5.

*ANEXA Nr. 3*

#### CARACTERISTICILE TEHNICE

##### ale mașinilor de spălat vase de uz casnic cuprinse în catalogul de comandă prin poștă sau în alte tipuri de vânzare la distanță

Cataloagele de comandă prin poștă și alte mijloace de comunicare tipărite, prevăzute la art. 1 alin. (3) din hotărâre, conțin următoarele informații furnizate în ordinea următoare:

1. Clasa de eficiență energetică, conform prevederilor pct. 3 din anexa nr. 2

2. Numele ciclului standard, conform prevederilor pct. 5 din anexa nr. 2

3. Consumul de energie, conform prevederilor pct. 6 din anexa nr. 2

4. Clasa de eficiență a spălării, conform prevederilor pct. 7 din anexa nr. 2

5. Clasa de eficiență a uscării, conform prevederilor pct. 8 din anexa nr. 2

6. Capacitatea, conform prevederilor pct. 8 din anexa nr. 1

7. Consumul de apă pe ciclu, conform prevederilor pct. 9 din anexa nr. 2

8. Consumul anual estimat (220 de cicluri), conform prevederilor pct. 13 din anexa nr. 2

9. Nivelul de zgomot, conform prevederilor pct. 10 din anexa nr. 1.

Dacă fișa inclusă în broșura produsului conține și alte informații decât cele de mai sus, definite conform prevederilor anexei nr. 2, acestea trebuie incluse în enumerarea de mai sus și prezentate sub forma specificată și în ordinea prevăzută în fișă.

#### NOTĂ:

Echivalentele în alte limbi pentru termenii prezentați mai sus se găsesc în anexa nr. 5.



**CLASA DE EFICIENȚĂ ENERGETICĂ**

Se calculează un consum de referință  $C_R$  astfel:

$$C_R = 1,35 + 0,025 \times S, \text{ dacă } S \geq 10;$$

$$C_R = 0,45 + 0,09 \times S, \text{ dacă } S \leq 10,$$

în care  $S$  este capacitatea aparatului exprimată în număr standard de tacâmuri (conform prevederilor pct. 8 din anexa nr. 1).

Indicele de eficiență energetică  $E_l$  se calculează ca  $E_l = C/C_R$ , în care  $C$  este consumul de energie al aparatului (conform prevederilor pct. 5 din anexa nr. 1).

1. Clasa de eficiență energetică se determină conform tabelului 1:

**Tabelul 1**

Clasa de eficiență energetică	Indicele de eficiență energetică $E_l$
A	$E_l \leq 0,64$
B	$0,64 \leq E_l < 0,76$
C	$0,76 \leq E_l < 0,88$
D	$0,88 \leq E_l < 1,00$
E	$1,00 \leq E_l < 1,12$
F	$1,12 \leq E_l < 1,24$
G	$E_l \geq 1,24$

2. Clasa de eficiență a spălării pentru o mașină de spălat vase de uz casnic se determină conform tabelului 2:

**Tabelul 2**

Clasa de eficiență a spălării	Indicele $P_C$ de eficiență a spălării, definit în conformitate cu procedurile de încercare din standardul român prevăzut la art. 3 alin. (2), folosind ciclul standard
A	$P_C > 1,12$
B	$1,00 < P_C \leq 1,12$
C	$0,88 < P_C \leq 1,00$
D	$0,76 < P_C \leq 0,88$
E	$0,64 < P_C \leq 0,76$
F	$0,52 < P_C \leq 0,64$
G	$P_C > 0,52$

3. Clasa de eficiență a uscării pentru o mașină de spălat vase de uz casnic se determină conform tabelului 3:

**Tabelul 3**

Clasa de eficiență a uscării	Indicele $P_D$ de eficiență a uscării, definit în conformitate cu procedurile de încercare din standardul român prevăzut la art. 3 alin. (2), folosind ciclul standard
A	$P_D > 1,08$
B	$0,93 < P_D \leq 1,08$
C	$0,78 < P_D \leq 0,93$
D	$0,63 < P_D \leq 0,78$
E	$0,48 < P_D \leq 0,63$
F	$0,33 < P_D \leq 0,48$
G	$P_D > 0,33$

**TERMENII**  
**utilizați pe etichetă și în fișă**

Echivalentele în limbile comunitare pentru termenii în limba română prezentați mai sus sunt:

Nota			RO	EN	ES	DA
Etichetă	Fișă	Comandă prin poștă				
Anexa I	Anexa II	Anexa III				
<input checked="" type="checkbox"/>			Energie	Energy	Energia	Energi
<input checked="" type="checkbox"/>			Mașină de spălat vase	Dishwasher	Lavavajillas	Opvaske-maskine
I	1		Fabricant	Manufacturer	Fabricante	Mærke
II	2		Model	Model	Modelo	Modell
<input checked="" type="checkbox"/>			Mai eficient	More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug
<input checked="" type="checkbox"/>			Mai puțin eficient	Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug
	3	1	Clasa de eficiență energetică ... pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)
V			Consum de energie	Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug
V			kWh/ciclu	kWh/cycle	kWh/ciclo	kWh/opvask
	6	3	Consum de energie XYZ kWh pe ciclu de încercare standard, folosind alimentarea cu apă rece. Consumul real de energie va depinde de condițiile de utilizare a aparatului	Energy consumption XYZ kWh per standard cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used	Consumo de XYZ kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo normalizado utilizando una carga con agua fría. El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Energiforbrug XYZ kWh pr. opvask på grundlag af standardtest på normalprogram med maskinen tilsluttet koldt vand. Det faktiske energiforbrug vil bero på, hvordan opvaskmaskinen bruges.
<input checked="" type="checkbox"/>			(Bazat pe rezultatele încercărilor efectuate de către producător pentru ciclul standard, folosind alimentarea cu apă rece)	(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)	(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)	(På grundlag af testresultater for normalprogram med tilslutning til koldt vand)

\*) Anexa nr. 5 este reprodusă în facsimil.

Nota			DE	EL	FR	IT
Etichetă	Fișă	Comandă prin poștă				
Anexa I	Anexa II	Anexa III				
<input checked="" type="checkbox"/>			Energie	Ενέργεια	Énergie	Energia
<input checked="" type="checkbox"/>			Geschirrspüler	Πλυντήριο πιάτων	Lave-vaisselle	Lavastoviglie
I	1		Hersteller	Κατασκευαστής	Fabricant	Costruttore
II	2		Modell	Μοντέλο	Modèle	Modello
<input checked="" type="checkbox"/>			Niedriger Energieverbrauch	Αποδοτικό	Économe	Bassi consumi
<input checked="" type="checkbox"/>			Hoher Energieverbrauch	Μη αποδοτικό	Peu économe	Alti consumi
	3	1	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης σε μια κλίμακα από το A (αποδοτικό) ως το G (μη αποδοτικό)	Classe d'efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)
V			KWh/Programm	Χρήση ενέργειας	Consommation d'énergie	Consumo di energia
V			KWh	kWh/πρόγραμμα	kWh	kWh/ciclo
	6	3	Energieverbrauch XYZ in kWh pro Standardprüfprogramm bei Kaltwasserbefüllung. Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Κατανάλωση ενέργειας XYZ kWh στο τυγχό πρόγραμμα με χρήση χυρού νερού. Η πραγματική κατανάλωση ενέργειας εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής	Consommation d'énergie XYZ kWh, sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant, avec alimentation en eau froide. La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Consumo di energia XYZ kWh per ciclo di prova normale con acqua fredda. Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato
<input checked="" type="checkbox"/>			(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)	(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του τυπικού προγράμματος με χυρό νερό)	(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant)	(in base ai risultati di prove di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)

Nota			NL	PT	SV
Etichetă	Fișă	Comandă prin postă			
Anexa nr.1	Anexa nr.2	Anexa nr.3			
<input checked="" type="checkbox"/>			Energie	Energia	Energi
<input checked="" type="checkbox"/>			Afwasmaschine	Máquina de lavar loiça	Diskmaskin
I			Fabrikant	Fabricante	Levarantör
II			Model	Modelo	Modell
<input checked="" type="checkbox"/>			Efficient	Mais eficiente	Låg förbrukning
<input checked="" type="checkbox"/>			Inefficient	Menos eficiente	Hög förbrukning
	3	1	Energie-efficiëntieklasse ... op een schaal van A (efficient) tot G (inefficient)	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energieeffektivitetsklass ... på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
V			Energieverbruik	Consumo de energia	Energiförbrukning
V			KWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/diskomgång
	6	3	Energieverbruik XYZ kWh per standaard-test-cyclus, met toevoer van koud water. Het werkelijke energieverbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	Consumo de energia XYZ kWh por ciclo padrão, com enchimento a água fria. O consumo real de energis dependerá das condições de utilização do aparelho	Energiförbrukning XYZ kWh per diskomgång vid kallvattebslutning. Den faktiska energiförbrukning beror på hur maskinen används
<input checked="" type="checkbox"/>			(Gebaseerd op de resultaten van een standardcyclus, met toevoer van koud water)	(Com base nos resultados dos ensaios para o ciclo padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)	(Baserat på resultat från provning med tillverkarens normalprogram vid kallvattenanslutning)

Nota			RO	EN	ES
Etichetă	Fișă	Comandă prin poștă			
Anexa nr.1	Anexa nr.2	Anexa nr.3			
<input checked="" type="checkbox"/>			Consumul real va depinde de condițiile de utilizare a aparatului	Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato
VI			Eficiența spălării A: mai ridicată G: mai scăzută	Cleaning performance A: higher G: lower	Eficiencia de lavado A: más alto G: más bajo
	7	4	Clasa de eficiență a spălării ... pe o scară de la A (mai ridicată) la G (mai scăzută)	Cleaning performance class ... on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de lavado... en un escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)
VII			Eficiența uscării A: mai ridicată G: mai scăzută	Drying performance A: higher G: lower	Eficacia de secado A: más alto G: más bajo
	8	5	Clase de eficiență a uscării... pe o scară de la A (mai ridicată) la G (mai scăzută)	Drying performance ... on a scale of: A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de secado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)
VIII	9	6	Număr standard de tacâmuri	Standard place settings	Cubiertos
IX	10	7	Consum de apă /ciclul	Water consumption l/cycle	Consumo de agua l/ciclo
	11		Durata programului	Programme time	Tiempo del programa
	13	8	Consum anual estimat (220 cicluri)	Estimated annual consumption (220 cycles)	Consumo anual estimado (220 ciclos)
XI	14	9	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)	Noise [dB(A) re 1 pW]	Ruido [dB(A) re 1 pW]
<input checked="" type="checkbox"/>			Informațiile suplimentare se găsesc în broșurile de produs	Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto
<input checked="" type="checkbox"/>			Standard EN 50242	Norm EN 50242	Norma EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Directiva 97/17/CE privind eticheta pentru mașini de spălat vase	Dishwasher Label Directive 97/17/EC	Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas

Nota			DA	DE	EL
Etichetă	Fișă	Comandă prin poștă			
Anexa nr.1	Anexa nr.2	Anexa nr.3			
<input checked="" type="checkbox"/>			Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparat benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art de Nutzung des Gerätes ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής
VI			Opvaskeevne A: høj G: lav	Reinigungswirkung A: besser G: schlechter	Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερος G: χαμηλότερος
	7	4	Opvaskeevne... på skalaen A (høj) til G (lav)	Reinigungswirkungsklasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	πλυσίματος ... σε μία κλίμακα από A (υψηλότερος απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερος απόδοση)
VII			Tørreevne A: høj G: lav	Trockenwirkung A: besser G: schlechter	... Βαθμός στεγνώματος A: υψηλότερος G: χαμηλότερος
	8	5	Tørreevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Trockenwirkungsklasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στεγνώματος ... σε μία κλίμακα από A (υψηλότερος απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερος απόδοση)
VIII	9	6	Standardkuverter	Standardbefüllung	Σχεύη τοποθετημένα χανονικά
IX	10	7	Vandforbrug l/opvask	Wasserverbrauch l/Programm	Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα
	11		Varighed af normalprogram	Für Standardprogramm erforderliche Zeit	Λιάρχεια χανονικού προγράμματος
	13	8	Anslået årligt forbrug (220 opvaske)	Geschätzter Jahresverbrauch (220 Standardprogramme)	Εχτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για εκτέλεση των τυπικού προγράμματος 220 φορές
XI	14	9	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]
<input checked="" type="checkbox"/>			Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια χάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
<input checked="" type="checkbox"/>			Standard: EN 50242	Norm EN 50242	Προτυπο EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Direktiv 97/17/EF om energi-mærkning af opvaskmaskiner	Richtlinie 97/17/EG Geschirrspületikett	Οδηγία 97/17/EK για την ετιχέτα πλυντηρίων πιάτων

Nota			FR	IT	NL
Etichetă	Fișă	Comandă prin poștă			
	—				
Anexa nr.1	Anexa nr.2	Anexa nr.3			
<input checked="" type="checkbox"/>			La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt
VI			Efficacité de lavage A: plus élevé G: plus faible	Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	Afwasresultaat A: goed G: matig
	7	4	Classe d'efficacité de lavage ... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di lavaggio... su scala da A (alta) a G (bassa)	Afwasresultaat ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)
VII			Efficacité du séchage A: plus élevé G: plus faible	Efficacia di asciugatura A: alta G: bassa	Droogresultaat A: goed G: matig
	8	5	Classe d'efficacité du séchage ... sur une échelle allant de A (plus élevé) à G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura ... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat: .... op een schaal van A (goed) tot G (matig)
VIII	9	6	Nombre de couverts	Coperti	Standaardcouverts
IX	10	7	Consommation d'eau l/cycle	Consumo di acqua l/ciclo	Waterverbruik (l/cyclus)
	11		Durée du programme	Durata del programma	Programmaduur
	13	8	Consommation annuelle estimée (220 cycles)	Consumo stimato annuo (220 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik (220 cycli)
XI	14	9	Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumorosità [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)
<input checked="" type="checkbox"/>			Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat
<input checked="" type="checkbox"/>			Norme EN 50242	Norma EN 50242	Norm EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle	Direttiva 97/17/CE sull'etichettatura delle lavastoviglie	Richtlijn 97/17/EG: etikettering afwasmachines

Nota			PT	FI	SV
Etichetă	Fișă	Comandă prin poștă			
Anexa nr. 1	Anexa nr. 2	Anexa nr. 3			
<input checked="" type="checkbox"/>			O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötaivoista	Den faktiska förbrukning beror på hur apparaten används
VI			Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Diskeffekt A: bättre G: sämre
	7	4	Classe de eficiência de lavagem... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutusluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Diskeffektsskala... på skala från A (bättre) till G (sämre)
VII			Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Torkeffekt... A: bättre G: sämre
	8	5	Classe de eficiência de secagem ... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Kuivaustulosluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Torkeffektetsklass ... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
VIII	9	6	Serviços de loiça padrão	Täyttömäärä (standard-astiastoja)	Standardkuvert
IX	10	7	Consumo de água l/ciclo	Vedenkulutus l/ohjelma	Vattenförbrukning l/diskomgång
	11		Duração do programa	Ohjelman kesto aika	Tid per diskomgång
	13	8	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Arvioitu vuotuinen kulutus (220 perukertaa)	Beräknad förbrukning per år (220 gånger)
XI	14	9	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
<input checked="" type="checkbox"/>			Ficha pormenorizada no folheto do producto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyren innehåller ytterligare information
<input checked="" type="checkbox"/>			Norma EN 50242	Standardi EN 50242	Standard EN 50242
x <input type="checkbox"/>			Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar loiça	Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiämerkinnästä	Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner

## EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI – CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română – S.A. – Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro